



HOLY CHILD JESUS PARISH

Office (773) 764-0615

Giáo Xứ Chúa Giêsu Hải Đồng

www.hcjp.org

www.mancoichicago.org

January 18, 2026



2nd SUNDAY IN ORDINARY TIME

“Now I have seen and testified that he is the
Son of God.” - Jn 1:34

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD.

©LPI

PASTORAL STAFF

Pastor, Rev. Phi Nguyen

Administrator, Rev. Joseph Le

Resident Pastor, Msgr. Jerome Ham

Deacons

Michael Neba Francis Duc Nguyen

Joseph Thuan Van Than

Peter Pham

Operations Director

Annette Fox

Director of Adult & Youth Formation

Ronabel Castillo

Religious Education Director

Sister Suong Dinh, LHC

Accountant

Trongphuc Tran

Executive Assistant/Office Manager

Julie Kent

Administrative Assistant/Bookkeeper

Nancy Nguyen

Music Ministry

Steve Burke, Markeise Russell

Ian Camilotes

MASS SCHEDULE

Saturday

4:00 pm (English)

6:00 pm (Vietnamese)

Sunday

7:30 am (Vietnamese)

9:30 am (English)

11:30 am (Vietnamese)

1:30 pm (English)

Last Sunday of the month

5:00 pm (Tagalog)

9:00 am (English)

Blessed Stepinac Croatian Mission

6346 N. Ridge Ave.

Chicago, IL., 60660

Weekdays

Monday-Saturday 8:00 am (Bilingual)

RECTORY OFFICE

2324 W. Chase

Chicago, IL., 60645

Hours: Monday-Friday

9:00 am-12:00 pm & 1:00-5:00 pm

Dear Sisters and Brothers in Christ,

In this Sunday's Gospel, Saint John the Baptist introduces Jesus with a very special title: "the Lamb of God." When he saw Jesus, he said to people around him "Behold the Lamb of God, who takes away the sin of the world." The image of the lamb recalls the Old Testament tradition: the Passover lamb was sacrificed so that the people might be freed. By calling Jesus the Lamb of God, John reveals a God who does not come with power or violence, but with gentleness, sacrifice, and self-giving love. Jesus comes to take upon Himself the sins of humanity and to save us through the offering of His own life.

What is striking is that John does not keep Jesus for himself. He points others to Christ. His mission is to bear witness so that everyone may recognize the Savior. This is also the calling of every Christian: to live in such a way that our words and actions lead others to Christ, not to ourselves.

At every Mass, before Holy Communion, we hear these familiar words once again: "Behold the Lamb of God." May these words never become routine. Instead, may they remind us that we are approaching the One who gave Himself out of love, the one who takes away sin, heals us, and transforms our lives. As we begin the early Sundays of Ordinary Time, the Church invites us to reflect on our identity as believers: Whom do we believe in, and to whom does our life bear witness? May we recognize Jesus as the Lamb of God in our daily lives and humbly become His witnesses in the world.

I would like to take this opportunity to share with you some important activities of our parish in the next few weeks:

Parish Feast Day: the Feast of the Presentation of the Lord will be celebrated on Monday, February 2. Our Parish Feast Day bilingual mass will be held at 6:00 pm.

Tet Preparation Program: On the following day, Tuesday, February 3, the Vietnamese parishioners will begin to prepare for Tet Fair, as well as for the Lunar New Year's Eve Mass and New Year Mass.

Right after Lunar New Year Day, which is Tuesday, February 17, we enter the Lenten Season with the Ash Wednesday Celebration.

I hope that everyone will participate in some or all of these events, for enjoyment and for the strengthening of our community.

May God bless our parish always.

Respectfully in Christ,
Fr. Joseph Nhat Le

LECTOR SCHEDULE

Saturday, January 17	4:00 p.m.	Saturday, January 24	4:00 p.m.
Madeline Blumberg Art Blumberg		Trang-Dai Hoang Quang Tran	
Sunday, January 18	9:30 a.m.	Sunday, January 25	9:30 a.m.
Aaron Glick Paul Alao		Bill Bingham Reid Mackin	
Sunday, January 18	1:30 p.m.	Sunday, January 25	1:30 p.m.
Catherine Bilar Ronabel Castillo		Confirmation Student Ronabel Castillo	

SOLEMN VESPERS
for
FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME



CHANT BY MONASTIC COMMUNITY
WITH
POLYPHONIC MASTERWORKS
PERFORMED BY

SCHOLA LAUDIS

CONDUCTED BY KEVIN ALLEN

SATURDAY
JANUARY 31
5:15 p.m.

Featured music:

Bruckner: Os justi meditabitur

Lassus: O Lux, beata Trinitas
Magnificat Octi Toni

Allen: Alma Redemptoris Mater

Sweelinck: Venite adoremus



Monastery of the Holy Cross
Benedictine Monks of Chicago

3111 South Aberdeen Street
Chicago, IL 60608-6503
www.chicagomonk.org





CATHOLIC CHARISMATIC MINISTRY

PRAISE & WORSHIP WITH BIBLE STUDY

DATES Every Other SATURDAY 11:00AM - 1:00PM

- JANUARY 10
- JANUARY 24
- FEBRUARY 7
- FEBRUARY 21
- MARCH 7
- MARCH 21

Convent Community Room
First Floor

7325 N Claremont Ave.
Chicago, IL 60645

For more info call:
(773) 764-0615



Kính thưa cộng đoàn dân Chúa,

Trong Tin Mừng Chúa Nhật tuần này, Thánh Gioan Tẩy giả giới thiệu Chúa Giêsu bằng một danh xưng rất đặc biệt: “Chiên Thiên Chúa.” Khi thấy Chúa Giêsu, Thánh Gioan liền nói với các môn đệ và những người xung quanh: “Đây là Chiên Thiên Chúa, đây Đấng xóa tội trần gian.” Hình ảnh con chiên gọi lại truyền thống Cựu Ước: con chiên Vượt Qua được hiến tế để dân Chúa được giải thoát. Khi gọi Chúa Giêsu là Chiên Thiên Chúa, Thánh Gioan mạc khải cho chúng ta một Thiên Chúa không đến bằng quyền lực hay bạo lực, nhưng bằng hiền lành, hy sinh và tình yêu tự hiến. Chúa Giêsu đến để gánh lấy tội lỗi nhân loại và cứu độ chúng ta bằng chính mạng sống của Người.

Điều đáng chú ý là Thánh Gioan không giữ Chúa Giêsu cho riêng mình. Ông chỉ cho người khác thấy Chúa. Sứ mạng của ông là làm chứng, để mọi người nhận ra Đấng Cứu Thế. Đây cũng là lời mời gọi dành cho mỗi Kitô hữu: sống sao để đời sống và lời nói của mình dẫn người khác đến với Chúa, chứ không quy về bản thân.

Trong mỗi thánh lễ, trước khi rước lễ, chúng ta nghe lời tuyên xưng quen thuộc: “Đây Chiên Thiên Chúa.” Ước gì những lời ấy không trở nên máy móc, nhưng giúp chúng ta ý thức rằng: chúng ta đang đến với Đấng đã hiến mình vì yêu thương, và chính Người đang xóa bỏ tội lỗi, chữa lành và biến đổi cuộc đời của chúng ta.

Bước vào những Chúa Nhật đầu của mùa Thường Niên, Giáo Hội mời gọi chúng ta nhìn lại căn tính đức tin của mình: chúng ta tin vào ai, và chúng ta đang làm chứng cho ai. Xin cho mỗi người biết nhận ra Đức Giêsu là Chiên Thiên Chúa trong đời sống hằng ngày, và khiêm tốn trở nên chứng nhân cho Người giữa thế gian.

Nhân đây tôi xin lướt qua một vài sự kiện và sinh hoạt quan trọng của giáo xứ trong những tuần tới:

Lễ bỏ mạng giáo xứ: Lễ dâng Chúa Giêsu vào Đền Thánh sẽ được cử hành vào thứ Hai, ngày 2 tháng 2. Giáo xứ sẽ có Thánh lễ bỏ mạng lúc 6 giờ tối.

Chương trình chuẩn bị Tết: sau lễ bỏ mạng, ngày 3 tháng 2, giáo xứ sẽ bắt đầu chương trình gói bánh, chuẩn bị cho Hội Chợ Tết và các Thánh lễ Lễ Giao Thừa và Đầu Năm.

Ngày Mừng Một Tết năm nay là ngày thứ Ba, ngày 17 tháng 2; và Mừng Hai Tết rơi vào thứ Tư, ngày 18 tháng 2, là thứ Tư Lễ Tro.

Xin quý ông bà anh chị em vui lòng xem chương trình Tết trên tờ thông tin này, và xin cộng tác, ủng hộ giáo xứ theo khả năng của mình.

Xin Chúa chúc lành cho giáo xứ và toàn thể cộng đoàn chúng ta.

Lm Joseph Nhật Lê



CHÂU THÁNH THỂ

Thứ Sáu 23/01/2026

Châu Thánh Thể lúc 7g00 tối.

Kính mời quý ông bà và anh chị em dành thời giờ để tham dự.



LỄ TƯỚC HIỆU GIÁO XỨ - DÂNG CHÚA GIÊSU TRONG ĐÈN THÁNH

Lễ Tước Hiệu của giáo xứ, Lễ Dâng Chúa Giêsu Trong Đèn Thánh năm nay rơi vào thứ Hai, ngày 2 tháng 2. Giáo xứ sẽ có hai Thánh lễ song ngữ Anh và Việt vào lúc 8g00 sáng và 6g00 tối. Tiệc mừng tại Trung Tâm Sinh Hoạt sau lễ tối. Kính mời quý ông bà anh chị em dành thời giờ tham dự.



Support the Collection for the Church in Latin America

QUYÊN TIỀN LẦN HAI

Vào cuối tuần tới, ngày 24 và 25 tháng 1, chúng ta sẽ có quyên tiền lần hai để trợ giúp Giáo hội ở Châu Mỹ (Latin America). Xin Quý Ông Bà và Anh Chị Em rộng tay giúp đỡ. Chân thành cảm ơn!

LỄ CHÚA HÀI ĐỒNG (SANTO NIÑO)



4:30 PM Chúa Nhật tuần này, ngày 18 tháng 1

Lễ Santo Niño của Cộng Đoàn Phi-luật-tân tại GX Chúa Giêsu Hài Đồng. Kính mời quý ông bà và anh chị em tham dự.

OFFERTORY COLLECTION

January 11, 2026
\$6,466.22

GIVE CENTRAL

January 11, 2026
\$1,606.69

CÔNG TÁC PHỤNG VỤ

7

Thứ Bảy 17/01/2026 6:00 pm
Xướng Kinh: Ông Cố Xuân
Bài Đọc I: Cô Ngô Trinh
Bài Đọc II: TNTT
Trao Minh Thánh: Ông C. Xuân và Ông Cầu

Thứ Bảy 24/01/2026 6:00 pm
Xướng Kinh: Ông Cầu
Bài Đọc I: Ông Thắng
Bài Đọc II: TNTT
Trao Minh Thánh: Ông Thuận và Ông Kế

Chúa Nhật 18/01/2026 7:30 am
Xướng Kinh: Ông Vượng
Bài Đọc I: Hội Legio
Bài Đọc II: Hội Legio
Trao Minh Thánh: Hội Legio

Chúa Nhật 25/01/2026 7:30 am
Xướng Kinh: Ông Cát
Bài Đọc I: Cô Lê Hạnh
Bài Đọc II: Ông Lâm Tri
Trao Minh Thánh: Ông Đồng và Ông Đoan

Chúa Nhật 18/01/2026 11:30 am
Xướng Kinh: Ông Cầu
Bài Đọc I: Ông Định
Bài Đọc II: Cô Trần Lan
Trao Minh Thánh: Ông Thuận và Ông Cầu

Chúa Nhật 25/01/2026 11:30 am
Xướng Kinh: Ông Cầu
Bài Đọc I: Bà Mai
Bài Đọc II: Ông Túy
Trao Minh Thánh: Ông Kế và Ông Cầu

LỄ CHÚA HÀI ĐỒNG (SANTO NIÑO)

4:30 PM Chúa Nhật tuần này, ngày 18 tháng 1

Lễ Santo Niño của Cộng Đoàn Phi-luật-tân tại GX Chúa Giêsu Hài Đồng. Kính mời quý ông bà và anh chị em tham dự.

LỊCH SINH HOẠT

Chúa Nhật ngày 18/1: Tuần lễ cầu cho sự Hiệp Nhất.

Mừng Lễ Santo Niño (Chúa Hài Nhi Giêsu) của cộng đoàn Phi-Luật-Tân

Thánh lễ lúc 4:30 chiều

Tiệc mừng ngay sau Thánh lễ tại Trung Tâm Sinh Hoạt

Thứ Hai ngày 19/1: Mừng ngày ông Martin Luther King Jr.

Văn phòng Giáo Xứ đóng cửa

Cuối tuần ngày 24-25: Lạc quyền lần hai giúp Giáo Hội Châu Mỹ La Tinh

Chúa Nhật ngày 25: Tuần lễ cầu nguyện cho nền giáo dục Công Giáo

Thứ Hai ngày 26/1: Kính nhớ Thánh Timôthê

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office

Giờ Làm Việc: Thứ Hai - Thứ Sáu
9:00 am - 5:00 pm

Điện Thoại: 773-338-8910 (tiếng Việt)
773-764-0615 (tiếng Anh)

Trang Mạng: www.mancoichicago.org
Email: info@hcjp.org

Giờ Lễ / Mass Times

Thứ Hai - Thứ Bảy / Mon - Sat
8:00 am

Thứ Bảy / Saturday
Thay Chúa Nhật / Anticipatory Mass
4:00 pm Tiếng Anh / English
6:00 pm Tiếng Việt / Vietnamese

Chúa Nhật / Sunday
7:30 am Tiếng Việt / Vietnamese
9:30 am Tiếng Anh / English
11:30 pm Tiếng Việt / Vietnamese
1:30 pm Tiếng Anh / English

Thánh Lễ Trực Tuyến / Livestreams
<https://hcjp.org>
8:00 am Mỗi ngày / Every day
6:00 pm Thứ Bảy / Saturday
9:30 am Chúa Nhật / Sunday

Bí Tích / Sacraments

Giải Tội / Reconciliation
Thứ Bảy / Saturday
3:00 pm - 3:30 pm

Xức Dầu / Anointing of The Sick
Gọi 773-764-0615 bất cứ lúc nào
Call 773-764-0615 at any time

Hôn Phối / Matrimony
Liên lạc với Cha Xứ trước 6 tháng /
Contact the Pastor 6 months before date of
wedding

Rửa Tội / Baptism
3:00 pm Chúa Nhật / Sunday
Tiếng Anh: tuần thứ 2 trong tháng
Tiếng Việt: tuần thứ 3 trong tháng

CÁC TRƯỞNG HỘI ĐOÀN**Ca Đoàn Giới Trẻ**

Nguyễn Thảo 312-661-2898 cdgtchicago@gmail.com

Ca Đoàn Cecilia

Đông Trâm Anh 773-636-3284 dongtramanh@gmail.com

Ca Đoàn Sêraphim

Lâm Tri 773-817-3833 Tithon12@hotmail.com

Ca Đoàn Teresa

Nguyễn Du 773-791-1835 hiendu1969@gmail.com

Gia Đình Fatima

Nguyễn Triều 773-997-3799 trieun49@gmail.com

Gia Đình Thánh Tâm

Trần Đức 847-630-3736 dtdtran2@gmail.com

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Phạm T Nga 312-404-5346 mtpham025@gmail.com

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Phạm Hoàng Mai 773-939-2770 phamhmai@yahoo.com

Liên Minh Thánh Tâm

Nguyễn Văn Đức 847-873-3959 duc2nguyen2800@yahoo.com

Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng

Trần Quang 773-895-4799 qtranil@yahoo.com

Phong Trào Cursillo

Vũ Thuần 312-593-0052 thuanna591@gmail.com

CT Thăng Tiến Hôn Nhân

Ngô Đình Tùng 773-320-8226 leeskey@gmail.com

Thiếu Nhi Thánh Thể Sao Biển

Jimmy Bui 224-789-0940



Chánh Xứ:

Lm. Nguyễn Hùng Phi

Phó Xứ:

Lm. Joseph Le

Cư Trú:

Đức Ông Nguyễn Ngọc Hàm

Phó Tế: Deacons

Francis Duc Nguyen (Senior Deacon)
Michael Neba, Joseph Thuan Van Than,
Peter Pham



“OUR LIVES
BEGIN TO
END THE DAY
WE BECOME
SILENT ABOUT
THINGS THAT
MATTER.”

DR. MARTIN LUTHER KING JR.

©LPi

**In recognition of Martin Luther King, Jr. Day,
the Rectory Office will be closed on
Monday, January 19.**

MASS INTENTIONS

Sunday, January 18 Second Sunday in Ordinary Time

Vietnamese

7:30 am Cầu cho LH Giuse Vũ Lâm
 Tạ ơn Chúa và xin được như ý nguyện
 Cầu cho LH Anna Vũ Thị Sự và Phêrô
 Nguyễn Văn Triết
 Cầu cho các LH: Giuse Nguyễn Văn Nhân,
 Gioan Lê Hữu Tài, Maria Lê Thị Tụ, LH
 Nguyễn Văn Oánh, Quế, Thuần, Kênh,
 Ngọc, Mươi, và Thanh Gia
 Cầu cho LH Antôn, thai nhi và xin được
 như ý nguyện
 LH Giuse Nguyễn Văn Vực và xin bình an

English

9:30 am Luz Blaquera Wallis - 80th birthday
 thanksgiving
 Marie & Ray Schmid
 Jack Garrity
 Liz Jones
 George Meyers
 Nwanah Family (L) Special Intention
 Godfrey & Bernadette Nwachukwu
 Family: Thanksgiving & God's protection
 Reid Mackin, Sr.
 Divina Walo Calo
 Theresa Atunde: Thanksgiving

Vietnamese

11:30 am Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa
 LH Phêrô. LH Phaolô Nguyễn Vượng
 (lễ giỗ)
 Cầu cho LH Anna và Giuse
 Maria Trần Thu Hà
 Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và Thánh cả Giuse
 Cầu cho LH Maria Trần Thu Hà

English

1:30 pm Divina Walo Calo

Monday, January 19

8:00 am Bing Santamaria
 Cầu cho LH Anna Vũ Thị Sự và Phêrô
 Nguyễn Văn Triết

Tuesday, January 20 SS. Fabian & Sebastian

8:00 am Christopher Murtaugh
 Cầu cho LH Anna Vũ Thị Sự và Phêrô
 Nguyễn Văn Triết. LH Giuse

Wednesday, January 21 St. Agnes

8:00 am Cầu cho LH Anna Vũ Thị Sự và Phêrô
 Nguyễn Văn Triết

Thursday, January 22

8:00 am Cầu cho LH Anna Vũ Thị Sự và Phêrô
 Nguyễn Văn Triết

Friday, January 23 SS. Vincent & Marianne Cope

8:00 am Cầu cho LH Anna Vũ Thị Sự và Phêrô
 Nguyễn Văn Triết.

Saturday, January 24 St. Francis de Sales

8:00 am Pawine Joy Censer.
 Cầu cho LH Anna Vũ Thị Sự và Phêrô
 Nguyễn Văn Triết

English

4:00 pm Ann Donohue

Vietnamese

6:00 pm Cầu cho LH Martha Hoàng Thị Lộc và LH
 Phêrô Phạm Văn Hòa. LH Maria Nguyễn
 Thị Hàm (lễ giỗ)
 LH Phaolô Phạm Chiến Thuật
 LH Phaolô Phạm Chiến Hùng (lễ giỗ)
 Các LH tổ tiên nội ngoại hai bên
 Cầu cho LH Têrêsa Phạm Thị Liễu
 LH Phanxicô Xavie Khúc Hữu Chính
 LH Phanxicô Xavie Phạm Văn Khánh
 Tạ ơn Chúa và xin ơn chữa lành
 LH Phaolô Phạm Chiến Hùng (lễ giỗ)

Sunday, January 25 Third Sunday in Ordinary Time

Vietnamese

7:30 am Cầu cho LH Giuse Vũ Lâm
 LH Anna Vũ Thị Sự và Phêrô Nguyễn Văn
 Triết
 Cầu cho các LH: Giuse Nguyễn Văn Nhân,
 Gioan Lê Hữu Tài, Maria Lê Thị Tụ, LH
 Nguyễn Văn Oánh, Quế, Thuần, Kênh,
 Ngọc, Mươi, và Thanh Gia.

English

9:30 am Liz Jones
 George Meyers
 Nwanah Family (L) Special Intention
 Consoria Censer (L)
 Godfrey & Bernadette Nwachukwu
 Family: Thanksgiving & God's protection
 Theresa Atunde: Thanksgiving
 Divina Walo Calo

Vietnamese

11:30 am Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa
 LH Nicolas Nguyễn Trọng Thái và LH Anê
 Trần Thị Thông (lễ giỗ)
 LH Phêrô
 LH Phaolô Phạm Chiến Thuật và LH
 Phaolô Phạm Chiến Hùng (lễ giỗ)

English

1:30 pm Consoria Censer: Birthday Thanksgiving